

# **ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ГРАММАТИКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

**Чапаева Л.Г.**

**Оренбургский государственный университет, г. Оренбург**

Преподавание грамматики в обучении иностранному языку продолжает вызывать споры и дискуссии, в которых активное участие принимают и ученые лингвисты и преподаватели-практики. Следует отметить две противоположные точки зрения на роль грамматики в обучении. С одной стороны, это чрезмерное увеличение ее роли, когда знание грамматики становится тождественным знанию языка. С другой стороны, наблюдается недооценка грамматического аспекта в формировании профессиональной компетенции специалистов.

В данной статье хотелось бы поделиться опытом работы по формированию грамматической компетенции студентов, изучающих французский язык в качестве основной специальности на факультете филологии Оренбургского государственного университета.

Мы полагаем, что формирование грамматической компетенции студентов-лингвистов отличается от заучивания готовых речевых образцов, что является основной единицей изучения в средней школе. У будущих специалистов-переводчиков должны сформироваться умения понимать и распознавать высказывания на иностранном языке, а также умения и навыки выражать мысли в процессе производства грамотно сформулированных иноязычных текстов. Умение изменять и сочетать слова, зная комбинаторные способности иностранного языка, является важным условием практического владения языком, которое будет эффективным только в том случае, если оно осознано, осуществляется автоматизированно и включает речевые грамматические навыки, составляющие основу речевого грамматического умения.

Мы считаем, что современное обучение грамматике, которое позволит будущим специалистам-переводчикам осуществлять свои профессиональные обязанности на высоком уровне, соответствуя требованиям, предъявляемым к профессионалам, должно сочетать в себе элементы формального анализа, а также функциональной и коммуникативной практики [1]

Коммуникативный подход получил распространение во Франции с 1970 года в связи с постановкой новой цели обучения – овладение языком как средством общения. Грамматика также изучается в ситуации общения, для чего требуется тщательный отбор речевых тем, интенций, которые должны отражать практические интересы и потребности обучающихся. Основным положением коммуникативного подхода является выделение речевого акта в качестве основной единицы коммуникации. Совокупность речевых актов образуют связный текст – дискурс. Основой для формирования дискурса является речевая интенция коммуниканта, что предполагает функциональный подход к отбору материала, владение тактикой коммуникации, освоение социальных ролей участников. Психологическим обоснованием стал личностно-деятельностный

подход, при котором личность рассматривается как субъект деятельности, а обучение направлено на формирование речевых умений.

Утверждение в 80-е годы прошлого века функционализма как методологической основы научных исследований в лингвистике привело к тому, что традиционный подход в описании грамматики от формы к содержанию сменился направлением изучения от функции к форме, что нашло свое отражение в появлении функциональной грамматики, направленной, с одной стороны, на классификацию грамматических средств, участвующих в выражении тех или иных грамматических функций (значений) и анализ и обобщение семантических функций, реализуемых в грамматических средствах, с другой стороны.

Функциональный подход в преподавании грамматики базируется на тезисе о неразрывном единстве ее функционального и формального аспектов. Формальная сторона представлена системой грамматических единиц, классов и категорий – т.е. номенклатурой средств, которые находятся в распоряжении говорящих и позволяют им строить высказывания. Второй аспект – это система закономерностей функционирования грамматических единиц, участвующих в выражении смысла высказывания. Таким образом, последовательность формирования грамматических навыков возможна лишь от языковых к речевым навыкам, то есть изучение формальной стороны должно предшествовать функциональной.

Рассмотрим в качестве примера изучение регулятивной функции французского языка.

Ее освоение начинается с императива.

На первом этапе (ознакомительно-аналитическом) студентам предлагается познакомиться с некоторыми типичными ситуациями употребления императива и определить, в каких ситуациях повседневной жизни используются эти формы и каковы их структурные особенности. Для этого им предлагается прослушать или прочитать аутентичные высказывания или фрагменты документов, образцы вывесок, надписей, инструкций, содержащих формы повелительного наклонения. Студентов необходимо подвести к пониманию и осознанию того, что императив употребляется для выражения приказа, совета, рекомендации, предостережения запрещения, приглашения и т.д. Это не составляет для них большого труда, так как значение императива совпадает в русском и французском языках. Таким образом, создается мотивация для осуществления речевых поступков, используется прием изучения от функции к форме в социо-культурном контексте.

На втором этапе (автоматизации) изучаются способы образования императива трех групп глаголов, исключения из общего правила, особенности образования императива местоименных глаголов, утвердительной и отрицательной форм, настоящего и прошедшего времен, место приглагольных местоимений в различных формах повелительного наклонения. То есть идет подробное изучение особенностей функционирования этого наклонения в различных контекстах. Этот этап отражает исполнительскую часть действий на основе репродуктивных и условно-продуктивных

упражнений, при выполнении которых начинается работа по овладению грамматическими навыками использования изучаемого материала в различных учебных ситуациях общения. Этот материал широко представлен в учебниках по практической грамматике французского языка.

На третьем этапе, который можно назвать «выход в речь», студентам предлагаются речевые упражнения продуктивного характера, так как ситуации употребления императива очень разнообразны и могут быть естественно мотивированными. Предлагаем следующие виды заданий, часть из которых описана в книге Черновой Г.М. [2]

Чаще всего советы и предостережения дают родители. Эта ситуация может быть обыграна в разных вариантах: «Какие советы могут дать родители ребенку 3 / 4 / 5 / 15 лет, который идет гулять / едет в лагерь / идет в кино / идет купаться / отправляется на экскурсию» и т.д.

Дайте советы своему младшему брату или сестре о том, как надо вести себя в гостях / за столом / в присутствии взрослых / при переходе улицы и т.п.

Вас просят рассказать о своем любимом блюде и поделиться рецептом его приготовления.

Посоветуйте своей подруге, которая хочет похудеть, какого режима питания ей следует придерживаться.

Составьте комплекс спортивных упражнений для подруги, которая хочет похудеть.

Составьте комплекс упражнений для утренней гимнастики.

Помогите составить оптимальный режим дня для пятиклассника.

Составьте рекламные слоганы для продажи товаров (на ваш выбор).

Составьте шуточный гороскоп на Новый год.

Посоветуйте своей подруге наряд, который ей следует надеть на праздник.

Составьте диалоги, в которых могут быть использованы пословицы и поговорки, например «Fais ce que dois, advienne que pourra. / N'éveille pas le chat qui dort! / Connais-toi toi-même! (Socrate) / Battez le fer pendant qu'il est chaud!» et d'autres.

На этом изучение регулятивной функции не заканчивается, поскольку французский язык располагает рядом языковых средств, которые также выражают побуждение к действию: безличные выражения + неопределенная форма глаголов (Il faut travailler ferme... On doit... Il est interdit de... Il vaut mieux...), imparfait de l'indicatif (Si nous allions au cinéma), présent de l'indicatif (Je vous propose / conseille / défends / permets de...), futur simple (Tu resteras à la maison), вежливая форма Conditionnel (Tu devrais... Ne pourriez-vous pas...), именные конструкции (Défense de fumer), неопределенная форма глаголов (Ne pas entrer!), безличные конструкции + subjonctif (Il faut que tu sois attentif) и ряд других.

Их изучение происходит по описанному выше алгоритму.

Все эти структуры появляются в речевом опыте студентов постепенно, и они могут все более вариативно выражать свои коммуникативные намерения. Именно на этом этапе обучения можно говорить о достаточно высоком уровне

грамматической компетентности студентов, когда языковые и речевые грамматические навыки функционируют в составе сложных речевых умений, а процесс ее развития и совершенствования фактически беспределен.

Такая структура обучения грамматике (от функциональной к традиционной, а затем функционально-коммуникативной) логична, так как как вначале формируются грамматические навыки, а затем грамматические умения. При этом происходит совершенствование речи студентов, они обучаются правильно строить дискурс, используя адекватные грамматические средства.

Работа по формированию дискурсивной компетенции предусматривает несколько стадий. Например, студентам дается задание выразить отношение к высказыванию. На первом этапе он должен использовать определенное грамматическое явление. На второй стадии обучения дискурсу студент получает задание выразить отношение к чему-либо, при этом он может использовать любые адекватные средства. На третьей стадии студент выражает отношение к данному высказыванию и аргументирует свою точку зрения.

Изучение основ функционально-коммуникативной грамматики позволяет не только показать взаимодействие языковых единиц разных уровней, но и обучать правилам выбора этих единиц для нужд языкового общения. Например, приглашение к действию может быть выражено по-разному: *Voudriez-vous aller au cinéma? – Allons au cinéma! – Si nous allions au cinéma! – Je voudrais aller au cinéma, et vous ? – Je vais au cinéma. Voudriez-vous me tenir compagnie ?* Выбирая нужную конструкцию, студент должен оценить, насколько близкие отношения связывают его с собеседником, каков его возраст и социальный статус, действительно ли он заинтересован в том, чтобы его партнер по общению принял предложение.

Такой подход к обучению грамматике требует создания специальных модулей или спецкурсов, так как время на освоение грамматического материала в таком цикле требуется гораздо больше, чем это предусмотрено действующими учебными планами. Но только интеграция традиционного, коммуникативного и функционального подходов может создать условия для реального и эффективного формирования грамматической компетенции студентов, а на ее основе и компетенции дискурсивной.

#### *Список литературы*

- 1. Чапаева, Л.Г. Формирование грамматической компетенции студентов-лингвистов [Текст] / Л.Г. Чапаева // Филологические чтения : материалы Всероссийской научно-практической конференции, Оренбург, 29-30 октября 2010 г. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2010. – С. 509-514. – ISBN 978-5-7410-1139-3*
- 2. Чернова, Г.М. Урок французского языка : Секреты успеха : Книга для учителя / Г.М. Чернова – М.: Просвещение, 2007. – 110 с. - ISBN 978-5-903262-32-8*